

**LANKIDETZA HITZARMENA, BILBOKO
UDALEKO KULTURA SAILAREN ETA
UPV/EHUko UDA IKASTAROAK
FUNDAZIOAREN ARTEKOA**

Bilbo, 2022ko otsailaren XX(a)

BILDUTA

Alde batetik, GONZALO OLABARRIA jn., Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza zinegotzia, Bilboko Udalaren izenean, Gobernu Batzordearen xx.xx.xx-ko akordioari jarraikiz (hitzarmena onartzen duen eta arloko delegatuari sinatzeko ahalmena ematen dion akordioa).

Bestetik, ITZIAR ALKORTA and., UPV/EHUko Uda Ikastaroak Fundazioaren zuzendari akademikoa.

Beren karguek ematen dizkieten ahalmenez baliatuz, lankidetzaz hitzarmen hau sinatzeko legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengoa.- Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza Arloak bere gain hartzen du, besteak beste, jakintza herritarren artean zabaltzeko helburua, lurraldeko erakundeekiko lankidetzaz sustatuta, herritar multzo gero eta zabalago baten partaidetza lortzeko.

Bigarrena.- Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.1 artikulua arabera, "hitzarmenak dira ondorio juridikodun akordioak, administrazio publikoek, haiei lotutako edo haien mendeko organismo publikoek eta zuzenbide publikoko entitateek edo unibertsitate publikoek beren artean edo zuzenbide pribatuak publikoekin sinatuak, xede komun bat lortze aldera."

Hirugarrena.- UPV/EHUren Uda Ikastaroak Fundazioa irakaskuntza fundazio unibertsitario eta pribatu bat da, eta inskribatuta dago EAEko Fundazioen Erregistroan, GIP-49 zenbakiaz.

Laugarrena.- Fundazioaren estatutuen arabera, Uda

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
DEPARTAMENTO DE CULTURA DEL
AYUNTAMIENTO DE BILBO Y LA FUNDACIÓN
CURSOS DE VERANO DE LA UNIVERSIDAD
DEL PAÍS VASCO**

Bilbao, XX de febrero de 2022

REUNIDOS

Por una parte, D. GONZALO OLABARRIA, Concejal de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao, que actúa en nombre del Ayuntamiento de Bilbao, en virtud del Acuerdo de Junta de Gobierno de fecha xx.xx.xx, (acuerdo por el que se aprueba el convenio y se autoriza al Delegado del área para la firma).

Por otra, Dña. ITZIAR ALKORTA, Directora Académica de la Fundación Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco.

En virtud de las facultades que sus respectivos cargos les confieren, se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para suscribir el presente Convenio de Colaboración, y

MANIFIESTAN

Primero.- El Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao asume, entre otros, los objetivos de difusión del conocimiento a la ciudadanía promoviendo la colaboración con las entidades del territorio para impulsar la participación a un público cada vez más amplio.

Segundo.- El artículo 47.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece que "Son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes o las Universidades públicas entre sí o con sujetos de derecho privado para un fin común."

Tercero.- La Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU es una fundación docente de carácter universitario y privada, y está inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco con el número GIP-49.

Cuarto.- Según se recoge en los estatutos fundacionales,

Ikastaroak Fundazioaren helburuak dira: a) UPV/EHUren Uda Ikastaroak antolatzea; eta b) Fundazioaren Patronatuak egitea erabaki dezakeen beste jarduera batzuk antolatzea.

Bosgarrena.- Uda Ikastaroak Fundazioaren lerro estrategikoetako bat da Bilbon ikastaroak antolatzea, ikasleen eskaerari erantzunez, ikastaro presentzialak eta ez-presentzialak, eta Uda Ikastaroen erakarmena eta balioa areagotzea Bizkaiko hiriburuan.

Seigarrena.- Bilboko Udalaren eta UPV/EHUko Uda Ikastaroak Fundazioaren arteko harremana estutzeko, hiriarentzat erakargarriak izango diren uda ikastaroak eskainiz, eta kontuan izanik udalak berak kultura kudeaketaren inguruan proposatutako tematika, KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak programa eskainiko da 2022., 2023. eta 2024. edizioetan.

Zazpigarrena.- KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak programaren helburuak izango dira, besteak beste:

- . Kultura oro har eta euskal kultura bereziki kudeatzeko alorrei buruz eztabaidatzea.
- . Espazioen, baliabideen eta azpiegituren gaia aztertzea, kultura kudeaketari dagokionez.
- . Kultura kudeaketan parte hartzen duten eragileen baterako gogoeta bultzatzea.
- . Kultura kudeaketari buruzko gogoeta bultzatzea artisten eta kultura sortzen duten pertsonen artean. Egungo publikoari buruzko diagnostiko sakon bat egitea, baita etorkizuneko publikoari buruzkoa ere.
- . Gogoeta egitea euskal kulturaren kudeaketak dituen premiei eta desafioei buruz.
- . Kultura kudeaketak Euskadin, estatuan eta nazioartean dituen beharrak, desafioak, ikuspegiak eta estrategiak identifikatzea, arreta berezia jarritz Bilbon.

Zortzigarrena.- Estatutuen arabera, Uda Ikastaroak Fundazioak lankidetzat hitzarmenak egin ditzake erakunde publiko eta pribatuekin, bere jarduerak garatzeko.

Bederatzigarrena.- Aurrekoetatik guztiagatik, bi aldeek, beren eskumenak erabiliz, onuragarritzat jotzen dute elkarlanean aritzea beren eskumeneoak diren

son objektiboen de la Fundación Cursos de Verano: a) la organización de los Cursos de Verano de la UPV/EHU; y b) la organización de otro tipo de actividades que el Patronato de la Fundación acuerde integrar o crear.

Quinto.- Una de las líneas estratégicas de la Fundación Cursos de Verano es promover la celebración de Cursos en Bilbao, para satisfacer la demanda del alumnado, tanto en los cursos presenciales como en los no presenciales, y aumentar el atractivo y valor de los Cursos de Verano en la Villa.

Sexto.- Con el ánimo de intensificar la relación entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU ofreciendo unos Cursos de Verano atractivos para la ciudad y atendiendo a la temática propuesta por el propio Ayuntamiento sobre gestión cultural, se ofrecerá el programa KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak, durante las ediciones 2022, 2023 y 2024.

Séptimo.- Los objetivos generales KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak, serán, entre otros:

- . Debatir sobre los diferentes ámbitos de gestión de la cultura en general y sobre la cultura vasca en particular.
- . Abordar el tema de los espacios, los medios y las infraestructuras en relación a la gestión cultural.
- . Impulsar la reflexión conjunta de las y los actores que participan en la gestión cultural.
- . Reflexionar sobre la gestión cultural entre las y los artistas y personas que crean cultura. Realizar un diagnóstico en profundidad sobre el público actual, así como sobre el público del futuro.
- . Reflexionar sobre las necesidades y retos de la gestión de la cultura vasca.
- . Identificar las necesidades, retos, enfoques y estrategias que se están produciendo tanto a nivel local, estatal e internacional en el ámbito de la gestión cultural, haciendo especial hincapié en el caso de Bilbao.

Octavo.- Conforme a sus estatutos, la Fundación Cursos de Verano podrá establecer convenios de colaboración con entidades públicas y privadas para desarrollar su actividad.

Noveno.- Por todo ello, ambas partes, en el ejercicio de sus respectivas competencias, consideran beneficiosa la colaboración en las materias de su competencia y estiman

gaietan, eta uste dute lankidetzak estuan aritzea mesedegarria izango dela prestakuntza eta hedapen alorretan dituzten zereginetarako, kontuan izanik haien interes eta helburu komuna. Hortaz, Lankidetzak Hitzarmen hau egitea erabakitzen dute, ondorengo klausulen arabera.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea da lankidetzak esparru bat sortzea Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza Arloaren eta UPV/EHUko Uda Ikastaroen Fundazioaren artean, KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak programaren edukiak antolatu, garatu eta ziurtatzeari dagokionez.

Gainera, hitzarmenaren xedea da ere elkarlanaren -oro har- eta bigarren klausulan aipatutako jardueren -bereziki- ikusgarritasuna ziurtatzea.

BIGARRENA.- ALDEEN KONPROMISOAK

UPV/EHUko Uda Ikastaroek KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak programa sortzeko konpromisoa hartzen dute. Egitasmo horren barruan, 3 ikastaro antolatuko dira 2022an, 3 ikastaro 2023an eta Batzar bat 2024an.

Bere aldetik, Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza Arloak konpromisoa hartzen du KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak programaren sorkuntza, garapena eta hedapena finantzatzeko.

Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza Arloak eta UPV/EHUko Uda Ikastaroak Fundazioak konpromisoa hartzen dute hitzarmen honetan ezarritako konpromisoak betetzeko, eta hitzarmenean jasotako jardueretarako behar diren baliabide ekonomikoak eta teknikoak eta giza baliabideak jartzeko, hitzarmena ondo bete dadin bermatze aldera.

Zehazki:

- **UPV/EHUko Uda Ikastaroak Fundazioak konpromisoa hartzen du:**
- 6 ikastaro (3 ikastaro 2022an eta 3 ikastaro 2023an) eta amaierako Batzar bat (3 egunekoa) antolatzeko, KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak 2022-2024 programaren ekarpen

que la estrecha colaboración mutua redundará en beneficio del cumplimiento de las funciones que tienen encomendadas en materia de formación y difusión, teniendo en cuenta el interés común demostrado y la finalidad común que persiguen, acuerdan establecer el presente Convenio de Colaboración en base a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto establecer el marco de colaboración entre el Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU, en lo que respecta a organizar, desarrollar y certificar los contenidos del KulturGest Bilbo- UPV/EHU Uda Ikastaroak.

Asimismo, el convenio tiene por objeto, en general, asegurar la visibilidad de dicha colaboración y de las actividades señaladas en la cláusula segunda del presente convenio, en particular.

SEGUNDA.- COMPROMISOS DE LAS PARTES

Los Cursos de Verano de la UPV/EHU se comprometen a crear el programa KulturGest Bilbo- Uda Ikastaroak. A través de dicha iniciativa se ofrecerán 3 cursos en 2022, 3 cursos 2023 y un Congreso en 2024.

Por su parte, el Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao se compromete a financiar la creación, desarrollo y difusión del programa KulturGest Bilbo- UPV/EHU Uda Ikastaroak.

El Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU se comprometen a cumplir los compromisos que se derivan del presente convenio, así como a aportar los medios económicos, técnicos y humanos necesarios para la realización de las actividades recogidas en el mismo, con el fin de garantizar su correcto funcionamiento.

En concreto:

- **La Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU se compromete a llevar a cabo las siguientes acciones:**
- Ofrecer un total de 6 Cursos de Verano (3 Cursos en 2022, 3 Cursos en 2023) y un Congreso final (de tres días) con una publicación de conjunto que recoja las aportaciones principales del programa KulturGest Bilbo- UPV/EHU Uda Ikastaroak

nagusiak jasoko dituen argitalpen batekin,

2022-2024.

- Uda Ikastaro parte hartzaileak egiteko behar diren aretoak eskaintzeko, eta Uda Ikastaroen baitan zehaztutako eta finantzatutako baliabideak koordinatzeko.
- Uda Ikastaroen antolakuntza orokorraz arduratzeko: plataforma digitala, lantaldea.
- Uda Ikastaro parte hartzaileen diseinuan eta garapenean laguntzeko.
- Bilboko Udalaren logoa sartzeko KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak programaren komunikazio ofizialetan, eta hitzarmen hau zabaltzeko.
- Batzorde Teknikoak edizio bakoitzean KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroen baitan antolatzea erabaki dezakeen jarduera guztiak egiteko.
- Abenduaren 1a baino lehen, jardueren memoria bat idatzi eta bidaltzeko Bilboko Udalaren Kultura eta Gobernantza Arloa, hitzarmen honen baitan hartutako konpromisoak bete direla justifikatuko duena. Memorian jasoko dira:
 - Jardueraren garapenaren balorazio orokor bat.
 - Batzorde Teknikoak hitzartutako jardueri buruzko informazio espezifiko.
 - Hitzarmen honetan ezarritako baldintzak bete direla ziurtatzen duen informazioa.
- **Bilboko Kultura eta Gobernantza Arloak konpromisoa hartzen du:**
 - KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroen hiru edizioak (2022-2024) finantzatzeko, kopuru hauen bidez:
 - 25.000 euro urtean 2022. eta 2023. ekitaldietan
 - 30.000 euro urtean 2024. ekitaldian.
- Oferecer los espacios para desarrollar los Cursos de Verano participativos y la coordinación necesaria de los recursos definidos y financiados en el marco de los Cursos de Verano.
- Organización general de los Cursos de Verano: plataforma digital, equipo de trabajo.
- Apoyar el diseño y desarrollo de los Cursos de Verano participativos.
- Insertar el logo del Ayuntamiento de Bilbao en la comunicación oficial del KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak, y difundir el presente convenio.
- Realizar todas las actividades que la Comisión Técnica decida organizar en el contexto del KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak para cada edición.
- Elaborar y remitir al Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao, antes del 1 de diciembre, una memoria de actividades que justifique el cumplimiento de los compromisos adquiridos en virtud de lo señalado en el presente convenio. La memoria recogerá los siguientes aspectos:
 - Una valoración general del desarrollo de la actividad.
 - Información específica sobre las actividades acordadas por la Comisión Técnica.
 - Información acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas en el presente convenio.
- El Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao **se compromete a llevar a cabo las siguientes acciones:**
 - Financiar plurianualmente las tres ediciones del KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak, 2022-2024 con la cantidad de
 - 25.000 euros anuales durante los ejercicios 2022 y 2023

- Egokitzen joz gero, azpiegitura egokiak jartzeko, ikastaroak Bilboko Udalaren kultura aretoetan egiteko.
- 30.000 euros anuales durante el ejercicio 2024.
- KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroen komunikazio alorra bultzatzeko.
- En caso de que se considere oportuno, facilitar las infraestructuras adecuadas para la celebración de los Cursos en sedes culturales del Ayuntamiento de Bilbao.
- Impulsar la comunicación del KulturGest Bilbo- UPV/EHU Uda Ikastaroak.

HIRUGARRENA.- INTELEKTUALA

JABETZA

1. "KulturGest Bilbo-UPV/EHU Uda Ikastaroak" marka UPV/EHUren Uda Ikastaroak Fundazioaren jabetzakoak izango dira.

2. Bilboko Udalaren Kultura eta Gobernantza Arloak UPV/EHUren Uda Ikastaroen plataforman sartzeko emango dituen edukiek dagokion identitate zigilua edo marka izango dute.

LAUGARRENA.- KOORDINAZIO ETA JARRAIPENERAKO BATZORDE TEKNIKOA

Batzorde teknikoak lau kide izango ditu:

- Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza Arloko bi ordezkari, edo haiek eskuordetutako pertsonak,
- UPV/EHUko Uda Ikastaroak Fundazioko bi ordezkari, edo haiek eskuordetutako pertsonak.

Batzorde teknikoa sei hilean behin bilduko da, eta beharrezkotzat jotzen den guztietan, aldeetako batek eskatuta.

Batzordeak erabakiko du zer jarduera egingo diren batera Uda Ikastaroen edizio bakoitzean. Jarduerak dagokien urteko aurrekontua izango dute.

TERCERA.- INTELECTUAL

PROPIEDAD

1. La marca "KulturGest Bilbo – UPV/EHU Uda Ikastaroak" desarrollados, en su caso, serán propiedad de la Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU.

2. Los contenidos facilitados por el Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao para su inclusión en la plataforma de los Cursos de Verano de la UPV/EHU llevarán la correspondiente marca o sello de identidad.

CUARTA.- COMISIÓN TÉCNICA DE COORDINACIÓN Y SEGUIMIENTO

La Comisión Técnica estará conformada por cuatro miembros:

- Dos representantes del Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao o personas en quienes deleguen,
- Dos representantes de la Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU o personas en quienes deleguen.

La Comisión Técnica se reunirá semestralmente y siempre que se considere necesario a petición de alguna de las partes.

La Comisión determinará las actividades conjuntas a realizar en cada edición de los Cursos de Verano. Las acciones irán acompañadas del correspondiente

Halaber, batzordeak ziurtatu egindo du bete egiten direla hitzarmen honetan jasotako konpromisoak, eta arduratuko da hitzarmena betetzeaz eta administratzeaz, haren helburuak betetzeko elkarlan eta koordinazio egokiaz, eta haren interpretazioan sor daitezkeen desadostasunak konpontzeaz.

**BOSGARRENA.- ONDORIOAK ETA
IRAUPENA**

Hitzarmena indarrean egongo da sinatzen den egunetik aurrera, eta alde biak behartuko ditu 2024ko abenduaren 31ra arte, eta, nolanahi ere, hartutako konpromisoak benetan bete arte.

Azaldutako eta hitzartutako guztiaren ondorioz, alde sinatzaileek, beren eskumenak baliatuz, hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza
zinegotzia

Concejal de Cultura y Gobernanza del
Ayuntamiento de Bilbao

GONZALO OLABARRIA

presupuesto anual.

La Comisión velará por el cumplimiento de los compromisos recogidos en el presente Convenio. Asimismo, será responsable de la ejecución y administración del convenio, de la adecuada colaboración y coordinación en la consecución de sus objetivos, así como de resolver los desacuerdos que puedan surgir en su interpretación y ejecución.

**QUINTA.- CONCLUSIONES Y
DURACIÓN**

El Convenio se hará efectivo a partir de la firma del mismo y obligará a las partes intervinientes hasta el 31 de diciembre de 2024 y, en todo caso, hasta el cumplimiento efectivo de los compromisos adquiridos.

En virtud de todo lo expuesto y convenido, las partes firmantes, en el ejercicio de sus competencias, firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

UPV/EHUko Uda Ikastaroen zuzendari
akademikoa

Directora académica de los Cursos de Verano
de la UPV/EHU

ITZIAR ALKORTA